



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 4

ארץ הרים ובקעות למטר השמים תשתה מים

“Uma terra de montanhas e
vales; ela bebe a chuva do céu”



A terra bebe “à” chuva do céu porque o que sobe de baixo suscita a resposta do alto, como um brinde que convida a outro brinde em resposta; e, como um selo que deixa uma impressão invertida, a humilde “água” da autoanulação atrai uma revelação maior do que o amor ardente. A bondade e o perdão de D'us, que fluem de Sua grandeza infinita, repousam somente sobre aquele que se faz como sobras.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/4/

A IDEIA CENTRAL

A terra bebe “à” chuva do céu porque o que sobe de baixo suscita a resposta do alto, como um brinde que convida a outro brinde em resposta; e, como um selo que deixa uma impressão invertida, a humilde “água” da autoanulação atrai uma revelação maior do que o amor ardente. A bondade e o perdão de D'us, que fluem de Sua grandeza infinita, repousam somente sobre aquele que se faz como sobras.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar pergunta por que Deuteronômio 11:11 diz que a terra bebe “à chuva” (lemetar), em vez de “da chuva”. Começa pelo homem, feito à imagem de D'us (tselem), uma imagem semelhante à de um selo que inverte aquilo que imprime: a grandeza de D'us no alto aparece abaixo como a humilde bondade de Avraham, “sou pó e cinzas”, que flui para baixo como água, enquanto o amor da alma se eleva como fogo. Esses são os “vales” e as “montanhas” da terra, duas formas do despertar de baixo. A autoanulação, a “água”, atrai a resposta superior, uma revelação aberta da Luz Infinita; por isso Yaakov misturou água ao vinho, e a libação de água de Sucot atrai a chuva de Shemini Atseret. O maamar explica então por que a bondade é chamada de Guedulá, “grandeza”: em D'us, ela flui de uma grandeza insondável, erech apayim, “longo de rosto”; ao passo que, nos seres criados, a santidade significa bitul, e o Chessed de Yishmael, proveniente da quebra dos recipientes, dá para se exhibir. Assim, os Treze Atributos da “grande misericórdia” alcançam somente “o remanescente”, aquele que se faz como sobras: o Altíssimo habita com os humildes de espírito.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | A pergunta e o selo invertido | ¶1 |
| | Por que “à chuva”; o homem como selo que inverte; a bondade de Avraham como água que provém da grandeza do alto, o amor da alma como fogo; montanhas e vales. | |
| 2 | A água atrai mais do que o fogo | ¶2 |
| | Dois amores e dois temores; a autoanulação atrai uma revelação aberta do alto; a água de Yaakov no vinho; mayin nukvin; as libações de vinho e água. | |
| 3 | Sucot, Shemini Atseret e uma questão de nomes | ¶3 |
| | A libação de água atrai a chuva de Shemini Atseret; “pelo remanescente de Sua herança”; por que os primeiros cabalistas chamaram Chessed de “Guedulá”. | |

4 Bondade proveniente da grandeza infinita

¶4-5

Em D'us, a bondade flui de uma grandeza insondável (erech apayim, “longo de rosto”); os seres criados são como nada; a humildade de Avraham e Yaakov; Etz Chaim fala do Chessed limitado de Zeir Anpin.

5 A bondade sagrada e a bondade de Yishmael

¶6-7

O Chessed de Má e a bondade ilimitada de Arich Anpin; o Chessed de Yishmael, proveniente da quebra dos recipientes de Tohu; apegar-se à bondade de Tikun mesmo a custo.

6 A autoanulação revela a grandeza de D'us

¶8-9

Uma impressão rebaixada abaixo atrai um selo em relevo do alto; a sitra achra recebe somente por meio da quebra dos recipientes; a montanha de Avraham cresce de seu vale.

7 Pelo remanescente de Sua herança

¶10

Os Treze Atributos da “grande misericórdia” repousam somente sobre aquele que se faz como sobras; “Habitado no alto... e com o abatido e humilde de espírito.”

CONCEITOS-CHAVE

Selo em relevo e selo rebaixado חותם בולט וחותם שוקע

Um selo em relevo deixa uma impressão rebaixada, e um selo rebaixado deixa uma impressão em relevo. O maamar usa isso para mostrar como as qualidades do alto aparecem invertidas abaixo, e por que a autoanulação abaixo atrai uma revelação aberta do alto.

O despertar de baixo (isarus dilesata) אתערוטא דלתתא

A iniciativa humana que atrai uma resposta Divina. Aqui, ela assume duas formas: o amor ardente que se eleva (“montanhas”) e a humilde autoanulação (“vales”, água).

Mayin nukvin e mayin duchrin מיינ נוקבין ומיינ דוכרין

As “águas femininas” que se elevam do receptor e as “águas masculinas” que respondem da parte do doador: a água da terra e “a chuva do céu”.

O Chessed de Má חסד דמ"ה

A bondade enraizada na autoanulação (má, “o quê?”): a bondade sagrada de Avraham e do Mundo de Tikun, que dá até mesmo do que necessita.

O Chessed de Yishmael חסד דישמעאל

Uma generosidade extravagante que visa exibir a própria riqueza e grandeza, e que dá somente do excedente; surgiu da quebra dos recipientes de Tohu.

Erech apayim e Zeir Anpin ארך אפים / זעיר אנפין

“Lento para se irar”, literalmente, “longo de rosto”: o nível infinito do qual a bondade flui, proveniente da grandeza, em contraste com Zeir Anpin, “o rosto pequeno”, cujos atributos são medidos.

Fazer-se como sobras משים עצמו כשיריים

A interpretação talmúdica de “o remanescente de Sua herança”: aquele que se considera nada e, assim, torna-se um recipiente para a grande misericórdia de D'us.

SEÇÃO 1 • 11

A pergunta e o selo invertido

1 ארץ הרים¹ ובקעות² למטר השמים³ תשתה מים^{4,5,6}. (מענין ארץ הרים ובקעות ברכות ס"פ ראה ובילקוט בשם הספרי ומענין למטר השמים ברכות בראשית פ"ג) (דט"ז ב')

“Uma terra de montanhas e vales; ela bebe água para a chuva dos céus.” (Sobre “uma terra de montanhas e vales”, [ver] Midrash Rabbah, no final de Parshas Re’eh, e Yalkut, em nome do Sifri; e sobre “para a chuva dos céus”, Bereishis Rabbah, capítulo 13.) (Fólio 16b.)

O maamar começa com Deuteronômio 11:11, onde Moshe descreve a Terra de Israel como uma terra de montanhas e vales que bebe a chuva dos céus. Os parênteses enumeram Midrashim sobre o versículo: sobre “uma terra de montanhas e vales”, o Midrash Rabbah no final de Parshas Re’eh e o Sifri citado no Yalkut; sobre “a chuva dos céus”, Bereishis Rabbah, capítulo 13.

בשלח ר"פ כ"ה (קמ"א ג') בקהלת רבה בפסוק והארץ לעולם עומדת⁷ ור"פ כל הנחלים הולכים אל הים גמרא פרק קמא דתענית (ד"ט ע"ב) פרק ב' דבבא בתרא (ד"ט סע"א [סוף עמוד א]).

[Shemos Rabbah,] Beshalach, no início do capítulo 25 (141c); Koheles Rabbah sobre o versículo “e a terra permanece para sempre”, e no início [da seção sobre] “Todos os rios correm para o mar”; a Guemará, primeiro capítulo de Taanis (fólio 9b); segundo capítulo de Bava Basra (fólio 19, final do lado a).

A lista prossegue com Shemos Rabbah sobre Beshalach, Koheles Rabbah e duas passagens do Talmud, Taanis 9b e Bava Basra 19a. Várias delas recorrem ao nosso versículo: Rabbi Yehoshua prova dele que o mundo bebe das águas superiores, e Koheles Rabbah compara a terra a uma pessoa: “a pessoa bebe e a terra bebe”.

להבין מה שכתוב למטר כי ממטר הל"ל [הוה ליה למימר]. הנה כתיב כי בצלם אלקים עשה את האדם⁸ פי' צלם הוא צורה בולטת שכשמדפיסים בה נעשה שוקע כמבואר גבי רצועות של תפילין של

Para compreender o que está escrito, “para a chuva” (lemetar), pois deveria ter dito “da chuva” (mimetar). Ora, está escrito: “Pois à imagem (tselem) de D'us Ele fez o homem.” Isto significa que um tselem é uma forma saliente que, quando se imprime com ela, fica rebaixada, como se explica a respeito das correias dos tefilin da

A questão é que o versículo diz lemetar, “para a chuva”, quando seria de esperar mimetar, “da chuva”, se a terra simplesmente recebesse a chuva. A resposta começa com o homem, feito “à imagem (tselem) de D'us” (Gênesis 9:6): um tselem é uma forma saliente, como um carimbo, e aquilo sobre o que ele é pressionado, como cera ou barro, fica rebaixado.

ראש שאדם הוא כחותם המתהפך^{9, 10, 11} משמאל של מעלה נעשה ימין למטה¹² [כן הוא במשנת חסידים בתיקון תפילין פרק י"ד אות ה' שהאדם הוא לגבי ז"א כחותם המתהפך ועיין מ"ש מענין רצועות דתש"ר [דתפילין של ראש] בד"ה שימני כחותם]¹³

cabeça: o homem é como um selo invertido; o que está à esquerda em cima torna-se à direita embaixo. [Assim consta em Mishnas Chassidim, Tikkun Tefillin, capítulo 14, seção 5: que o homem, em relação ao Zeir Anpin (os atributos emocionais), é como um selo invertido. E veja o que está escrito sobre o assunto das correias dos tefilin da cabeça no discurso que começa “Põe-me como um selo”.]

Um selo inverte aquilo que imprime: o saliente torna-se rebaixado, e a esquerda torna-se direita. Assim também o homem, feito à imagem Divina, manifesta em forma invertida as qualidades que estão acima. O trecho entre colchetes cita Mishnas Chassidim, que diz que o homem é como um selo invertido em relação ao Zeir Anpin, e o maamar “Põe-me como um selo”, que explica isso por meio das correias dos tefilin da cabeça.

והענין דכתיב לך ה' הגדולה והוא מדת חסדו שבאה מגדולתו ונהפך הוא למטה כדאשכחן באברהם אבינו ע"ה [עליו השלום] ואנכי עפר ואפר¹⁴ דהנה עיקר החסד להשפיע מחייו

A explicação é que está escrito: “Tua, Havayá, é a grandeza”, e esta é a qualidade de Sua bondade, que provém de Sua grandeza. Embaixo, ela aparece invertida, como encontramos em Avraham, nosso pai, que a paz esteja com ele: “e eu sou pó e cinzas”. Pois a essência da bondade é dar aquilo de que se vive

O primeiro exemplo é a bondade. Em “Tua, Havayá, é a grandeza” (I Crônicas 29:11), o Chessed de D'us provém de Sua Gedulá, de Sua grandeza além de qualquer medida; embaixo, manifesta-se de forma invertida em Avraham, o homem da bondade, que diz: “Eu sou pó e cinzas” (Gênesis 18:27). A verdadeira bondade dá daquilo de que a própria pessoa necessita.

ולא ממותרות שלו שזו מדת ישמעאל¹⁵ רק כמו שמצינו שבחזרתו פרע הקפותיו¹⁶ שלא לומר שחיך קודמין¹⁷ מפני שמשים עצמו כשיריים^{18, 19}

e não do que lhe sobra, pois essa é a qualidade de Yishmael; mas, como encontramos, ao voltar, ele pagou suas dívidas contraídas a crédito, para não dizer “tua vida vem primeiro”, pois ele se considera como algo que sobra.

Dar somente o que sobra é chamado “a qualidade de Yishmael”. Avraham, ao voltar, foi pagar suas dívidas (Bereishis Rabbah 41:3, citado por Rashi sobre Gênesis 13:3), em vez de se apoiar na regra “tua vida vem primeiro” (Bava Metzia 62a); podia fazê-lo porque se considerava como algo que sobra, sem importância aos próprios olhos.

וזהו בחינת מים שיורדין לעולם למקום נמוך²⁰ [נמצא מבחי' מדת הגדולה שלמעלה נמשך למטה בחי' חסד דמ"ה [דשם מ"ה] שהוא הביטול להיות משים עצמו כשיריים

E este é o aspecto da água, que sempre desce para um lugar baixo. [Conclui-se que, do nível da qualidade da grandeza que está acima, é atraído para baixo o nível do Chessed de Mah, que é a autoanulação (bitul) de considerar-se como algo que sobra;

A bondade de Avraham é como a água, que sempre flui para o lugar mais baixo: ela provém da humildade, e não de um sentimento de grandeza. O trecho entre colchetes resume: a grandeza de D'us que está acima se reflete embaixo como “o Chessed de Mah”, uma bondade enraizada na autoanulação. Mah, literalmente “o quê?”, representa bitul, como o parágrafo 2 diz a respeito de Chochmá, koach mah, “o poder do quê”.

וזהו הנמשל מחותם בולט שכשמדפיסים בו נעשה למטה בחי' שקיעה ועמ"ש בזה באריכות בד"ה שימני כחותם הנ"ל]

e é isso que é ilustrado por um selo saliente que, quando se imprime com ele, torna-se embaixo um aspecto rebaixado. E veja o que está escrito extensamente sobre isso no discurso que começa “Põe-me como um selo”, mencionado acima.]

É isso que o selo saliente ilustra: a grandeza que está acima deixa embaixo a impressão rebaixada da humildade. O trecho entre colchetes remete ao tratamento mais extenso no maamar “Põe-me como um selo”.

והנה אהבת ה' בלב עמו כאש בוערה כדכתיב רשפיה רשפי אש²¹ כמו שהאש חפיצה בטבעה לעלות למעלה בשרשה כן נפשות בני ישראל חפצן לדבקה בה' ולצאת מהגוף

Ora, o amor a D'us no coração de Seu povo é como um fogo ardente, como está escrito: “Suas chamas são chamas de fogo”; assim como o fogo, por sua natureza, deseja subir para o alto, à sua raiz, também as almas dos filhos de Israel desejam apegar-se a D'us e deixar o corpo.

O segundo exemplo é o amor. O amor a D'us no coração de um judeu arde como fogo, conforme diz o versículo “suas chamas são chamas de fogo” (Cântico dos Cânticos 8:6); assim como a chama tende a subir em direção à sua fonte, a alma anseia por apegar-se a D'us, até mesmo por deixar o corpo.

וזהו בחי' הסתלקות משמאל שלמעלה נעשה ימין למטה²² [ועמ"ש מזה ג"כ בסמוך בד"ה ויאכילך את המן]²³ וזהו שכתוב ארץ הרים ובקעות ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] הנה.

E este é o aspecto do afastamento (histalkut): o que é esquerda no alto torna-se direita embaixo. [E veja também o que está escrito sobre isso adiante, no discurso que começa com “E Ele te alimentou com o maná”.] E é isto o que está escrito: “uma terra de montanhas e vales”. E, no despertar de baixo (isarusa dilesata), então,

Esse impulso para o alto é histalkut, o anseio da alma por partir, e também constitui o selo invertido: o que é “esquerda” no alto aparece como “direita” embaixo. Esse amor e essa humildade são o que o versículo chama de “montanhas e vales”. O trecho entre colchetes remete à discussão relacionada em “E Ele te alimentou com o maná”, o primeiro maamar desta parashá.

לפיכך הם ב' בחי' אש ומים [פ"י כי ארץ היא כנס"י [כנסת ישראל]²⁴ יש בה הרים היינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' רצוא וזהו ענין כאברהם שקראו הר²⁵ כו'

há, portanto, dois aspectos: fogo e água. [O sentido é que “terra” é a Congregação de Israel (Knesset Yisrael). Ela tem “montanhas”, isto é, o despertar de baixo no modo de ratzo (corrida para o alto); e este é o sentido de “como Avraham, que a chamou de montanha”, etc.]

Assim, o despertar de baixo — a iniciativa humana que suscita uma resposta do alto — assume duas formas: fogo e água. O trecho entre colchetes interpreta o versículo: a “terra” é a Congregação de Israel, e suas “montanhas” são o impulso da alma para o alto, ratzo (corrida para o alto), como quando o Talmud diz que Avraham chamou de “montanha” o lugar do Templo (Pesachim 88a).

והרים לשון רבים כי יש כמה בחי' הר יש אהבה בשמחה ויש במרירות כו'²⁶ כמ"ש מזה בד"ה

E “montanhas” está no plural, pois há vários aspectos de “montanha”: há amor com alegria e há [amor] com amargura, etc., como é explicado sobre isso no discurso que começa com

“Montanhas” está no plural porque esse impulso para o alto assume várias formas, como o amor com alegria e o amor com amargura. Os maamarim “Pois as montanhas podem se afastar” e “Põe-me como um selo” tratam disso em detalhes.

כי ההרים ימושו ובד"ה שימני כחותם ודרך כלל הרים היינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' חותם בולט שמלמטה למעלה וזהו בחי' אש.

“Pois as montanhas podem se afastar” e no discurso que começa com “Põe-me como um selo”. Em termos gerais, “montanhas” são o despertar de baixo no modo de um selo em relevo, de baixo para cima; e este é o aspecto do fogo.

Em termos gerais, as “montanhas” são o despertar de baixo que atua como um selo em relevo, elevando-se de baixo para cima. Esta é a qualidade do fogo.

אבל בקעות הוא בחי' חותם שוקע שמלמטה היינו בחינת ביטול ובחי' יראה בחי' משים עצמו כשיריים ועי' מ"ש בד"ה שמע ישראל בפי' ונשב בגיא ²⁷ כו'. ^{28, 29, 30}

Mas “vales” são o aspecto de um selo rebaixado, de baixo, isto é, o nível de autoanulação e o nível de temor, o aspecto de considerar-se como sobras. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Ouve, Israel”, na explicação de “E habitamos no vale”, etc.

Os “vales” são o oposto: um selo rebaixado, de baixo — autoanulação, temor e considerar-se como sobras. O maamar “Ouve, Israel” desenvolve essa ideia em sua explicação de “E habitamos no vale” (Deuteronômio 3:29).

SEÇÃO 2 • 12

A água atrai mais do que o fogo

² ובקעות לשון רבים כי יש ג"כ בחי' יראה תתאה ויראה עילאה כו' וכידוע אשר ד' אותיות הוי' הן דחילו ורחימו רחימו ודחילו הרי ב"פ [ב' פעמים] רחימו וב"פ [וב' פעמים] דחילו.

E “vales” está no plural, pois também há os níveis de temor inferior (yirá tataá) e temor superior (yirá ilaá), etc. E, como é sabido, as quatro letras do Nome Havayá correspondem a temor e amor (dechilu urechimu), amor e temor (rechimu udechilu); assim, há duas vezes amor e duas vezes temor.

“Vales” também está no plural porque o temor tem dois níveis: temor inferior e temor superior. Como é sabido, as quatro letras de Havayá correspondem, nessa ordem, a temor, amor, amor e temor; portanto, há dois níveis de amor e dois de temor.

ואפשר שזהו הרים ובקעות ב' בחי' הרים ב' בחינות בקעות כו' והנה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הנמשך מלמעלה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי' מים דלתתא גדולה ועליונה י ותר מאתעדל"ע [מאתערותא דלעילא]

E talvez seja este [o significado de] “montanhas e vales”: dois aspectos de montanhas e dois aspectos de vales, etc.] Ora, o despertar do alto (isarusa dileila) que é atraído de cima por meio do despertar de baixo que está no modo da água de baixo é maior e mais elevado do que o despertar do alto

Talvez, como sugere o trecho entre colchetes, os plurais “montanhas” e “vales” aludem a esses dois amores e dois temores. O argumento principal recomeça: a resposta do alto ao tipo de despertar de baixo que é “água” é maior e mais elevada do que a resposta ao tipo que é “fogo”.

הנמשך ע"י אש³¹ [כי מבחי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי חותם בולט שמלמטה נמשך מלמעלה
בחי חותם שוקע ומאתעדל"ת [ומאתערותא דלתתא] שבבחי שקיעה וביטול נמשך אתעדל"ע [אתערותא
דלעילא] גילוי בחי חותם בולט

que é atraído por meio do fogo. [Pois do despertar de baixo que está no modo de um selo saliente de baixo é atraído de cima o aspecto de um selo reentrante; e do despertar de baixo que está no modo de rebaixamento e autoanulação é atraído um despertar do alto, uma revelação do aspecto de um selo saliente,

A explicação segue a imagem do selo: quando o despertar de baixo é um selo saliente, um amor ardente que se eleva, a resposta do alto vem como um selo reentrante. Quando o despertar de baixo é reentramento, autoanulação, a resposta do alto vem como um selo saliente, uma revelação manifesta.

דהיינו גילוי אור א"ס בלי לבושים המסתירים ולא יכנה עוד³² כו' וכמ"ש כ"ז [כל זה] ע"פ שימני כחותם
הנ"ל וא"כ אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שבבחי מיים

isto é, uma revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) sem vestimentas ocultadoras, “e [teu Mestre] não mais ficará encoberto”, etc., e como está explicado tudo isso sobre [o versículo] “Põe-me como um selo”, mencionado acima. Se assim é, o despertar de baixo que está no modo da água,

Essa revelação manifesta é a Luz Infinita (Or Ein Sof) sem as vestimentas que normalmente a ocultam, conforme a promessa de Isaías: “teu Mestre não mais ficará encoberto” (Isaías 30:20). A partir disso, o maamar chega à sua conclusão sobre o despertar de “água”, apresentada na parte seguinte.

שהוא בחי שקיעה וביטול משים עצמו כשיריים ממשיך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] עליונה יותר ממה
שנמשך על ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי רשפי אש.

que é o aspecto de rebaixamento e autoanulação, fazendo de si mesmo como se fosse realmente sobra, atrai um despertar do alto mais elevado do que aquele que é atraído pelo despertar de baixo no modo de “labaredas de fogo”.

A autoanulação — a “água” de fazer de si mesmo como se fosse sobra — atrai uma resposta do alto mais elevada do que o amor ardente descrito como “labaredas de fogo”.

ואפשר לומר שזה מרומז ג"כ בפי' ארץ הרים ובקעות שמחותם בולט שלמעלה נעשה למטה בחי
שקיעה וביטול כו'

E é possível dizer que isto também está aludido no significado de “uma terra de montanhas e vales”: do selo saliente do alto passa a haver, embaixo, o aspecto de rebaixamento e autoanulação, etc.]

O trecho entre colchetes sugere que a própria expressão “uma terra de montanhas e vales” alude a isso: aquilo que é um selo saliente no alto manifesta-se embaixo como rebaixamento e autoanulação, os “vales”.

ולכן ארמי יעקב מים ליין³³ להמשיך ברכה עליונה יותר (וע' בזהר בלק דף קפ"ט סע"א [סוף עמוד א] בע"א [באופן אחר] קצת) וזהו למטר השמים תשתה מים כאדם השותה לחבירו שיחזור וישתה לו.³⁴

Por isso Yaakov lançou água no vinho, para atrair uma bênção superior (e veja o Zohar, Balak, fôlio 189, fim do lado a, [explicado] de maneira um pouco diferente). E este é o sentido de “bebe água da chuva do céu”: como uma pessoa que bebe à saúde de seu companheiro para que este, por sua vez, beba à sua saúde.

É por isso que Yaakov misturou água ao seu vinho: a água, o elemento humilde, atrai uma bênção superior. Agora o versículo fica claro: a terra “bebe água” em direção ao céu como uma pessoa que bebe à saúde de um amigo para que este, por sua vez, beba à sua saúde; e o céu responde com chuva. O Zohar sobre Balak aborda o assunto de maneira um pouco diferente.

[פ"י שזהו העלאת³⁵ מיין נוקבין להמשיך מיין דוכרין הנק' מטר השמים. ועמ"ש ע"פ אם בחקתי כו' בענין ונתתי גשמיכם³⁶ כו'.]

[O significado é que isto consiste na elevação de mayin nukvin (águas femininas) para atrair mayin duchrin (águas masculinas), chamadas “a chuva do céu”. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Se seguirdes os Meus estatutos”, etc., a respeito de “Darei as vossas chuvas”, etc.

Em termos cabalísticos, a água que sobe de baixo é mayin nukvin (águas femininas), o despertar de quem recebe; ela atrai mayin duchrin (águas masculinas), o fluxo de quem dá, aqui chamado “a chuva do céu”. O trecho entre colchetes remete ao maamar sobre “Se seguirdes os Meus estatutos” e à sua explicação de “Darei as vossas chuvas no tempo certo” (Levítico 26:3-4).

ואפשר עדיין י"ל [יש לומר] ג"כ ענין ניסוך המים³⁷ שהיה בחג הסוכות כל שבעת ימי החג. כי

E possivelmente, seguindo essa mesma linha, pode-se explicar também o assunto da libação da água, que acontecia durante todos os sete dias da festa de Sucot. Pois

Seguindo essa mesma linha, sugere-se que se pode explicar a libação da água: água derramada sobre o altar em cada um dos sete dias de Sucot. O Talmud (Taanis 2b) encontra uma alusão a ela na Torá.

הנה ענין ניסוך היין הוא בחינת שמחה והוא כמו חותם בולט ששמלמטה. בחי' שמחת הנפש באהבה רבה לה'.

o assunto da libação do vinho é o aspecto da alegria, e é como um selo em relevo vindo de baixo: o aspecto da alegria da alma em seu grande amor (ahavá rabá) por D'us.

A libação do vinho representa a alegria. É um selo em relevo vindo de baixo: a alegria da alma em seu grande amor (ahavá rabá) por D'us, que irrompe para o alto.

וזהו ענין שיר הלוי על היין. אבל ניסוך המים הוא בחי' חכמה כח מה³⁸ בחי' ביטול שהוא בחי' חותם שוקע שמלמטה.³⁹

E este é o significado do canto dos levitas junto ao vinho. Mas a libação da água é o aspecto de Chochmá (sabedoria), koach mah (o poder do “quê”), o aspecto da autoanulação, que é o aspecto de um selo côncavo vindo de baixo.

É por isso que o canto dos levitas no Templo acompanhava o vinho. A libação da água, em contraste, é Chochmá, que o Zohar chama de koach mah, “o poder do ‘quê’”, a capacidade de autoanulação; ela é o selo côncavo vindo de baixo.

SEÇÃO 3 • 113

Sucot, Shemini Atzeret e uma questão de nomes

3 והנה בשמיני עצרת אומרים מוריד הגשם^{40,41} שזהו המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] מלמעלה להיות נקלט גילוי אור א"ס ב"ה

Ora, em Shemini Atzeret dizemos: “Ele faz descer a chuva”, o que corresponde à atração de mayin duchrin (águas masculinas) do alto, para que a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, seja recebida

Em Shemini Atzeret começamos a dizer “Ele faz descer a chuva” na Amidá. Interiormente, essa chuva é a atração de mayin duchrin, o fluxo que vem do alto, para que a revelação da Luz Infinita seja recebida nas almas de Israel.

בנשיי [בנשמות ישראל] מקרב איש ולב עמוק⁴² ועמ"ש מזה בד"ה תורה צוה וע"ז נאמר למטר השמים תשתה מים שכדי להמשיך המשכה עליונה זו דמטר השמים שבשמיני עצרת.

nas almas de Israel, “do íntimo do homem e de um coração profundo”. E veja-se o que está escrito sobre isso no maamar que começa com “Torah tzivah” (“A Torá [que Moshe] ordenou”). E a esse respeito foi dito: “da chuva dos céus bebe água”: para atrair esse fluxo superior da “chuva dos céus” em Shemini Atzeret,

A luz deve ser recebida “do íntimo do homem e de um coração profundo” (Salmos 64:7), a profundidade mais interior da alma; o maamar “Torah tzivah” discute isso. O versículo “da chuva dos céus bebe água” refere-se a essa chuva de Shemini Atzeret e ao que a atrai, como diz a parte seguinte.

הוא ע"י ניסוך המים בחג הסוכות. וזהו המשל הנ"ל כאדם השותה לחבירו כדי שיחזור וישתה לו

isso se dá por meio da libação de água na festa de Sucot. E esta é a analogia mencionada acima: como alguém que bebe à saúde de seu companheiro para que este, por sua vez, beba à sua saúde.

O que atrai esse fluxo é a libação de água de Sucot: a água derramada embaixo durante os sete dias atrai a "chuva" do alto em Shemini Atzeret. Essa é a imagem de alguém que bebe à saúde de um amigo para que o amigo, por sua vez, beba à sua saúde.

והנה על פי זה יובן הפסוק מי אל כמוך נושא עון כו' לשארית נחלתו וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה]

בפ"ב [בפרק ב'] דר"ה [דראש השנה] (דף י"ז) ⁴³ דפ"י לשארית היינו למי שמשלים עצמו כשיריים. ^{44, 45}

Ora, com base nisso, compreender-se-á o versículo: "Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade", etc., "pelo remanescente de Sua herança"; e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no segundo capítulo de Rosh HaShanah (fólio 17) que "pelo remanescente" significa por aquele que se faz como o que sobra.

O mesmo princípio explica Miqueias 7:18: "Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade... pelo remanescente de Sua herança." O Talmud (Rosh HaShanah 17a-b) interpreta "pelo remanescente" (she'eris) como "por aquele que se faz como o que sobra" (sheyarayim): o perdão de D'us alcança aquele que se põe de lado.

ויש לבאר תחלה ענין שבספרי מקובלים הקדמוים נק' המדות עליונות גג"ת [גדולה גבורה תפארת] גדולה

גבורה תפארת היינו שמדת חסדו ית' נק' בשם גדולה

Mas, primeiro, é preciso explicar que, nos livros dos primeiros cabalistas, os atributos emocionais supernais são denominados [pelas iniciais] GGT: Gedulah, Guevurá, Tiféret; isto é, o atributo de Sua bondade, bendito seja Ele, é chamado pelo nome Gedulah (grandeza);

Primeiro, o maamar levanta uma questão de nomenclatura. Os primeiros cabalistas, anteriores ao Arizal, chamavam os três primeiros atributos emocionais de Gedulah (grandeza), Guevurá e Tiféret, de modo que a bondade de D'us era chamada "grandeza".

רק בע"ח [בעץ חיים] נזכר הכל חג"ת [חסד גבורה תפארת] שנק' המדה בשם חסד ובפסוק כתיב ג"כ לך ה'

הגדולה והגבורה ⁴⁶ כו'. ⁴⁷

somente em Etz Chaim tudo é mencionado como Chessed, Guevurá, Tiféret, sendo o atributo chamado pelo nome Chessed (bondade). E também no versículo está escrito: "Tua, Havayá, é a grandeza (Gedulah) e o poder (Guevurá)", etc.

Somente em Etz Chaim, os ensinamentos do Arizal, o primeiro atributo é chamado Chessed (bondade), formando a série Chessed, Guevurá, Tiféret. Contudo, o próprio versículo diz: "Tua, Havayá, é a grandeza e o poder", empregando o nome mais antigo; os parágrafos seguintes explicam por que a bondade é chamada "grandeza".

Bondade proveniente da grandeza infinita

4 והענין כי באמת בא"ס ב"ה לא שייך לומר שישפיע חסד רק מחמת כי לגדולתו אין חקר⁴⁸ וכמ"ש ארץ אפים וגדל חסד⁴⁹ כי

A explicação: em verdade, em relação ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, não se pode dizer que Ele concede bondade, exceto porque “Sua grandeza é insondável”, como está escrito: “lento para a ira (erech apayim, literalmente, ‘longo de rosto’) e grande em bondade”. Pois

Agora o maamar explica por que a bondade é chamada “grandeza”. Em D'us, o Infinito, a bondade não tem outra causa senão Sua grandeza ilimitada: porque “Sua grandeza é insondável” (Salmos 145:3), Ele é “lento para a ira e grande em bondade” (Salmos 145:8). O hebraico para “lento para a ira”, erech apayim, significa literalmente “longo de rosto”, e o maamar desenvolverá essa ideia.

הנה באור פני מלך חיים⁵⁰ ולהיותו ית' נק' ארץ אפים ע"כ נמשך להיות וגדל חסד כו' וכמ"ש במ"א “na luz do rosto do rei há vida”; e, porque Ele, bendito seja, é chamado erech apayim, por isso se estende para que seja “grande em bondade”, etc., como é explicado em outro lugar.

O versículo “Na luz do rosto do rei há vida” (Provérbios 16:15) associa vida e bondade ao “rosto” do rei. Assim, porque D'us é chamado erech apayim, “longo de rosto”, o fato de Ele ser “grande em bondade” decorre disso.

ולכן הוא חסד אין קץ ותכלית לחסדו הטוב וזהו מדת ורב חסד^{51,52} עיין בזהר באדרת נשא (דקל"ג ע"ב)⁵³

Portanto, é uma bondade [tal que] não há fim nem limite para Sua boa bondade; e esse é o atributo de “abundante em bondade”. Veja o Zohar, na Idra de Nasso (fólio 133b).

A bondade que flui da grandeza ilimitada também é ilimitada: não há fim para Sua boa bondade. Isso é “abundante em bondade”, um dos Treze Atributos de Misericórdia (Êxodo 34:6), que o Zohar discute na Idra da Parashat Nasso.

אמנם בחי' חסד זה שמצד הגדולה זהו דייקא במדת א"ס ב"ה אשר לגדולתו אין חקר כי הוא לבדו הוא הוא קדמון לכל הקדומים^{54,55} כי גאה גאה⁵⁶ כו'

No entanto, esse nível de bondade que provém da grandeza pertence especificamente ao atributo do Infinito, bendito seja Ele, “cuja grandeza é insondável”; pois Ele, somente Ele, é primordial antes de tudo o que é primordial, “pois Ele é altamente exaltado”, etc.

A bondade que provém da grandeza pertence somente a D'us, cuja grandeza verdadeiramente não tem medida. Somente Ele é “primordial antes de tudo o que é primordial” e “altamente exaltado” (Êxodo 15:1) acima de tudo.

לכן לך הוי' דייקא הגדולה משא" בנבראים לא שייך מדה זו מאחר שהם באמת כלא חשיבי וכל ההשתלשלות הוא כטפה לגבי אוקיינוס ויותר מכן אין ערוך כו'

Por isso, "Tua, Havayá", especificamente, "é a grandeza". Já entre os seres criados, esse atributo não se aplica, pois, em verdade, eles são "considerados como nada", e toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) é como uma gota em comparação com o oceano; e, mais ainda, não há comparação, etc.

É por isso que o versículo diz: "Tua, Havayá, é a grandeza": a grandeza pertence somente a D'us. Os seres criados não podem possuir essa qualidade, pois diante Dele são "considerados como nada"; todos os mundos juntos são menos que uma gota diante do oceano.

לכן בכל סטרא דקדושה הוא בחי' ביטול ואין דכלא חשיבי נהפוך מבחי' גדולה ולכן נקרא ארץ ישראל בשם ארץ כנען⁵⁷ לשון הכנעה וביטול כמ"ש לעיל.⁵⁸

Portanto, em todo o lado da santidade há o aspecto da autoanulação (bitul) e do nada, de ser "considerado como nada", o oposto do aspecto da grandeza. E por isso a Terra de Israel é chamada pelo nome "terra de Canaã", um termo de submissão (hachnaá) e autoanulação, como explicado acima.

Assim, tudo o que é sagrado se caracteriza pela autoanulação (bitul), o oposto da grandeza. É por isso que a Terra de Israel é chamada "terra de Canaã", nome que o maamar associa a hachnaá, submissão.

5 וזהו מדת חסד לאברהם^{59,60} שנמשך מבחי' ואנכי עפר ואפר⁶¹ ועד"ז אמר יעקב קטנתי מכל החסדים⁶² כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש]⁶³ ע"ש.

E este é o atributo de "bondade para com Avraham", que se estende do nível de "sou pó e cinzas". De modo semelhante, Yaakov disse: "Sou pequeno demais para todas as bondades", como é explicado em Iggeres HaKodesh; veja lá.

"Bondade para com Avraham" (Micah 7:20, o final da passagem que começa com "Que D'us é como Tu") é precisamente esse tipo de bondade: a bondade de Avraham flui de "sou pó e cinzas" (Genesis 18:27), de sua autoanulação (bitul). Yaakov disse o mesmo em "Sou pequeno demais para todas as bondades" (Genesis 32:11), como explica Iggeres HaKodesh.

ומ"ש בע"ח [בעץ חיים] מדת חסד ולא אמר גדולה היינו כי בע"ח [בעץ חיים] מדבר בחסד דז"א דאצילות אשר הכלים הם בבחי' גבול ותכלית

Quanto à expressão de Etz Chaim, "o atributo de Chessed (bondade)", e não "Gedulá": isso se deve a que Etz Chaim fala do Chessed de Zeir Anpin (os atributos emocionais) do Mundo de Atsilut (Emanação), cujos recipientes estão num estado de limite e finitude,

Etz Chaim chama o atributo de Chessed, em vez de Gedulá, porque fala do Chessed de Zeir Anpin no Mundo de Atsilut, cujos recipientes são definidos e limitados. "Grandeza" não seria apropriado para um atributo limitado.

רל"ו אלפים רבבות פרסאות כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי ולכן נקי זעיר אנפין משא"כ
ארך אפים הוא אין סוף.

236 mil miríades de parasangas, como é explicado em Iggeres HaKodesh, na seção que começa com “Ele e Suas forças vitais”; por isso, ele é chamado Zeir Anpin (“a face pequena”), ao passo que erech apayim (“longânimo”, literalmente, “longo de face”) é infinito.

Mesmo em Atsilut, os recipientes têm uma medida, expressa como 236 mil miríades de parasangas, conforme explicado em Iggeres HaKodesh, na carta que começa com “Ele e Suas forças vitais”. Por isso, essa configuração é chamada Zeir Anpin, “a face pequena”, ao passo que erech apayim, “longânimo” ou “longo de face”, é infinito.

SEÇÃO 5 • ¶6-7

A bondade sagrada e a bondade de Yishmael

6 ולכן בחסד דז"א נקי חסד דמ"ה [דשם מ"ה] בחי' ביטול שהכלים בטלים ממש לא"ס ב"ה אבל בחי' וגדל
חסד ורב חסד זהו⁶⁴ בבחינת א"א שלמעלה מהאצילות כנ"ל וכמ"ש בזהר שם בענין חסד דלגאו וחסד
דלבר⁶⁵ ע"ש.

Portanto, o Chessed (bondade) de Zeir Anpin é chamado de Chessed de Mah, o aspecto da autoanulação (bitul), pois os recipientes estão verdadeiramente anulados perante o Infinito (Ein Sof), benedito seja Ele. Mas o nível de “grande em bondade” e “abundante em bondade” pertence ao nível de Arich Anpin (“face longa”), que está acima de Atsilut, como mencionado acima, e conforme explicado ali no Zohar a respeito do Chessed interior e do Chessed exterior; veja lá.

Assim, o Chessed de Zeir Anpin é o “Chessed de Mah”, autoanulação: seus recipientes estão completamente anulados perante o Infinito. A bondade ilimitada, “grande em bondade” e “abundante em bondade”, pertence a Arich Anpin, a “face longa”, que o maamar situa acima de Atsilut; ali, o Zohar distingue entre Chessed interior e Chessed exterior.

אך משבה"כ [משבירת הכלים] שמעולם התהו נתהווה בחי' חסד דישמעאל⁶⁶ אשר גם הוא פזרן אכן הפיזור בכדי להראות את עשרו ותפארת גדולתו ולהיות לו לשם ולתפארת. הפך מבחי' הביטול מבחי' עפר ואפר וממילא שאין משפיע רק מהמותרות שלו.

Mas da quebra dos recipientes (shevirat hakeilim) do Mundo de Tohu surgiu o aspecto do Chessed de Yishmael, que também é um doador generoso; porém, sua generosidade serve para exibir sua riqueza e o esplendor de sua grandeza, e para que isso lhe proporcione “nome e esplendor”. [Isso é] o oposto do aspecto da autoanulação, do aspecto de “pó e cinzas”; consequentemente, ele dá apenas do que lhe sobra.

Da quebra dos recipientes no Mundo de Tohu (caos) surgiu outra espécie de bondade, o Chessed de Yishmael. Yishmael também dá generosamente, mas para exibir sua riqueza e conquistar um nome; isso é o oposto da autoanulação de “pó e cinzas” e, por isso, ele dá apenas do que lhe sobra.

7 והתהוות בחי' זה דנבראים היינו ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] דייקא מעולם התהו שלפני האצילות שהיה החסד בבחי' גדולה כו' ועמ"ש מזהבד"ה ויהי בשלח פרעה⁶⁷ בענין כמה ארך אפים לפניו כו' ע"ש.

E o surgimento deste aspecto nos seres criados ocorre especificamente por meio da quebra dos recipientes do Mundo de Tohu, que precedeu Atsilut, onde o Chessed se encontrava no modo da grandeza etc. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “E aconteceu que, quando o Faraó enviou [o povo]”, a respeito de “quanto erech apayim há diante Dele” etc.; veja lá.

Os seres criados passaram a ter esse tipo de bondade autocentrada por meio da quebra dos recipientes de Tohu, que precedeu Atsilut e no qual o Chessed assumia a forma de “grandeza”. O maamar remete ao discurso “E aconteceu que, quando o Faraó enviou o povo” para a ideia de “quanto erech apayim há diante Dele”.

ועמ"ש בביאור על פ' שחורה אני כו' בענין כאהלי קדר כו' ע"ש. והאדם צריך לידבק במדות דעולם התיקון חסד דמ"ה [דשם מ"ה] בחי' בטול

Veja também o que está escrito na explicação sobre a passagem “Sou negra” etc., a respeito de “como as tendas de Kedar” etc.; veja lá. E a pessoa deve apegar-se aos atributos do Mundo de Tik-kun (retificação): o Chessed de Mah, o aspecto da autoanulação (bitul).

Também há uma referência à explicação de “Sou negra” (Cântico dos Cânticos 1:5), sobre “como as tendas de Kedar”. Segue-se a aplicação prática: a pessoa deve apegar-se aos atributos do Mundo de Tikkun, ao Chessed de Mah, que é autoanulado, e não à bondade de Tohu.

ולכן אפילו מגיע לו ריעותא מהגמילות חסד לא ימנע א"ע [את עצמו] מלגמול חסד כיון שסבת חסד מחמת שמשים עצמו כשיריים כו' כנ"ל.⁶⁸

Portanto, mesmo que lhe advenha algum prejuízo por causa de um ato de bondade, não deve deixar de praticar a bondade, pois a causa dessa bondade é ele considerar-se como algo que sobra etc., como mencionado acima.

Portanto, mesmo que praticar um ato de bondade lhe traga algum prejuízo, a pessoa não deve deixar de fazê-lo. Sua bondade não provém de um sentimento de grandeza própria, mas de considerar-se como algo que sobra; por isso, uma perda para si não é motivo para parar.

SEÇÃO 6 • 18-9

A autoanulação revela a grandeza de D'us

8 והנה ע"י בחי' בטול זה יוכל להתגלות עליו מדותיו של הקב"ה ממש שהוא בחי' מדת גדולתו ית' בגילוי ממש

Agora, por meio desse aspecto de autoanulação (bitul), os próprios atributos do Santo, bendito seja Ele, podem ser revelados nele — isto é, o aspecto do atributo de Sua grandeza, bendito seja Ele, em revelação efetiva.

A autoanulação produz ainda outro resultado: por meio dela, os próprios atributos de D'us, Sua própria grandeza, podem ser revelados abertamente a uma pessoa.

כי ע"י בחי' שקיעה שמלמטה שהוא בחי' ביטול נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בבחי' חותם בולט הוא בחי' מדת גדולתו ית' משא"כ בסט"א [בסטרא אחרא]

Pois, por meio do aspecto de afundamento que vem de baixo, que é o aspecto da autoanulação, é atraído um despertar do alto no modo de um selo em relevo, que é o aspecto do atributo de Sua grandeza, bendito seja Ele. Isso não ocorre com a sitra achra (o outro lado),

Este é novamente o selo: uma impressão afundada embaixo, a autoanulação, atrai de cima um selo em relevo, a revelação da grandeza de D'us. A sitra achra, o domínio oposto à santidade, é diferente.

שהוא בחי' יש נמשך משם רק ע"י שבירת הכלים וזהו ענין לעושי רצונו⁶⁹ על אחת כמה וכמה.

que é o aspecto de yesh (existência própria): de lá, isso só é atraído por meio da quebra dos recipientes. E este é o sentido de “para aqueles que fazem a Sua vontade, quanto mais ainda”.

A sitra achra é yesh, uma sensação de existência separada, e recebe força vital Divina somente por meio da quebra dos recipientes. Daí a afirmação do Talmud: “para aqueles que fazem a Sua vontade, quanto mais ainda”: se até mesmo aqueles que agem contra a Sua vontade recebem tanto, quanto mais Ele dará àqueles que a cumprem.

9 וכמ"ש במ"א שבעולם התיקון נמשך השראת אור א"ס מבחי' שלימותא דכולא כו'. ואפשר שזהו ג"כ פ"י ארץ הרים ובקעות

Como explicado em outro lugar, no Mundo do Tikun a presença da Luz Infinita (Or Ein Sof) é atraída do nível da “perfeição de tudo” etc. E talvez este seja também o significado de “uma terra de montanhas e vales”,

Como explicado em outro lugar, no Mundo do Tikun a Luz Infinita repousa a partir do nível chamado “a perfeição de tudo”. Talvez, sugere o maamar, isso ofereça outro significado para “uma terra de montanhas e vales”.

כי אברהם שהוא בחי' הר היינו מדת החסד הרי חסד זה נמשך מבחי' ואנכי עפר ואפר שהוא בחי' בקעה בחי' ביטול כו' משא"כ בסט"א [בסטרא אחרא] כנ"ל ועמ"ש בד"ה ענין שניתנה תורה על הר סיני.

pois Avraham, que corresponde ao aspecto de “montanha”, isto é, ao atributo de Chessed (bondade), tem esse Chessed atraído do aspecto de “e eu sou pó e cinzas”, que corresponde ao aspecto de um vale, ao aspecto da autoanulação (bitul) etc. Não é assim na sitra achra (o outro lado), como mencionado acima. E veja o que está escrito no discurso que começa: “O significado de a Torá ter sido dada no Monte Sinai.”

Avraham é uma “montanha”, o atributo da bondade, mas sua bondade provém de “eu sou pó e cinzas”, um “vale” de autoanulação: na santidade, a montanha cresce a partir do vale. Não é assim na sitra achra; o maamar remete ao discurso sobre a entrega da Torá no Monte Sinai.

SEÇÃO 7 • 110

Pelo remanescente de Sua herança

10 וזהו לשארית נחלתו למי שמשים עצמו כשיריים. כי הנה י"ג מדות הרחמים נקי' רחמים גדולים כמ"ש וברחמים גדולים אקבצך⁷⁰ שנמשכים מבחי' ולגדולתו אין חקר.⁷¹

E isto é [o sentido de] “o remanescente de Sua herança”: aquele que se faz como os restos. Pois os Treze Atributos de Misericórdia são chamados “grande misericórdia”, como está escrito: “e com grande misericórdia Eu te reunirei”, pois são atraídos do nível de “e Sua grandeza é insondável”,

Isto retoma “o remanescente de Sua herança”, que o Talmud interpreta como “aquele que se faz como os restos”. Os Treze Atributos de Misericórdia são chamados “grande misericórdia” (“com grande misericórdia Eu te reunirei”, Isaías 54:7) porque provém da grandeza de D'us, que é insondável.

שהם מבחי' ארך אפים וגדל חסד ועמ"ש מזה בד"ה כי ההרים ימושו. ובד"ה קול דודי.

pois provêm do nível de “lento para irar-Se (erech apayim) e grande em bondade”. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa “Pois os montes podem partir”, e no discurso que começa “A voz do meu amado”.

Eles são o nível de “lento para irar-Se e grande em bondade”, a bondade ilimitada que flui da grandeza. Os maamarim “Pois os montes podem partir” e “A voz do meu amado” tratam disso mais detalhadamente.

וע"כ אינו נמשך אלא במי שמשים א"ע [את עצמן] כשיריים שהוא בחי' שקיעה וביטול שזה דייקא הוא הכלי לבחי' חותם בולט שמלמעלה וכמ"ש באריכות ע"פ שימני כחותם על לבך כו וז"ש [וזהו שכתוב] (ישעיה נ"ז)

E, portanto, isso só é atraído para aquele que se faz como os restos, o que corresponde ao aspecto de afundamento e autoanulação (bitul); pois isto, especificamente, é o recipiente para o aspecto do selo em relevo que vem do Alto, conforme explicado extensamente sobre [o versículo] “Põe-me como um selo sobre teu coração” etc. E é isso que está escrito (Isaías, capítulo 57):

Essa grande misericórdia só pode ser atraída para aquele que se faz como os restos, porque uma impressão afundada embaixo é o recipiente para o selo em relevo que vem do Alto, como explica o maamar “Põe-me como um selo sobre teu coração”. Isso responde por que o perdão alcança “o remanescente”, e Isaías diz o mesmo, como a parte seguinte cita.

כי כה אמר רם ונשא⁷² כו' מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפל רוח⁷³ כו' וע' בזהר פ' אמור (ד"צ סע"ב סוף עמוד ב) ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם:

“Pois assim diz o Alto e Sublime”, etc., “Habito no alto e na santidade, e com o abatido e humilde de espírito”, etc. E veja o Zohar, Parshas Emor (fólio 90, fim do lado b), e o Mikdash Melech ali.

“Pois assim diz o Alto e Sublime... Habito no alto e na santidade, e com o abatido e humilde de espírito” (Isaías 57:15): Aquele que é o mais elevado habita com os mais humildes. O maamar se encerra com referências ao Zohar sobre Emor (90b) e ao comentário Mikdash Melech ali.

NA AVODÁ

A pessoa deve apegar-se aos atributos do Mundo de Tikun, à humilde bondade do Chessed de Má: dar do que ela própria necessita, e não apenas de seu excedente, e não se conter mesmo quando um ato de bondade lhe custa algo, pois sua bondade provém de fazer-se como sobras. Por meio dessa autoanulação, a própria grandeza e a grande misericórdia de D'us podem ser reveladas sobre ela.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o versículo diz que a terra bebe “à” chuva do céu, e como a imagem de brindar a um amigo explica isso?
2. Como o selo que inverte sua imagem explica tanto a bondade de Avraham quanto o amor ardente da alma?
3. Por que o despertar da “água”, a autoanulação, atrai uma resposta superior do alto, maior do que o amor ardente das “montanhas”?
4. O que distingue o Chessed de Má do Chessed de Yishmael, se ambos podem dar generosamente?
5. Por que os Treze Atributos da “grande misericórdia” podem repousar somente sobre aquele que se faz como sobras?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ארץ הרים

A nota cita a observação do Rebe nesse lugar: veja Maamarrei Admur HaZaken, Hanachos HaRap, p. 134, onde este maamar aparece com variantes.

A NOTA DA KEHOT

הערת כ"ק אדמו"ר לעיל עי' יט בהערות וצינונים "ראה מאמרי אדה"י — הנחות הר"פ ז"ל (ע' קלד) ושם בשינויים". וראה הנסמן להלן ברשימת הכתבי-יד. מאמר זה בשינויים ותוס' הגהות באוה"ת עקב ע' תרכו. תרכט. חלק מהמאמר שבאוה"ת מיוסד על ד"ה והחיות רצוא ושוב הנדפס בסה"מ הנחות הר"פ ע' פב. ולכללות המאמר ראה ג"כ ד"ה קטנתי תשכ"ג. ע' בוך פערטעל שנה, א. חה"ס תקצ"ח ביאור עזה"ד [כ]. [כוונתו לד"ה זו הנדפס באוה"ת עקב ע' תרכו — שנמצא בכוך 318 שנה, א בכותרת: הגה"ס תקצ"ח]. בתוך מאמר זה נכלל מאמר ד"ה לך ה' הגדולה משנת תקע"א שנמצאים הנחות שונות מהמאמר: נוסח א' נדפס במאמרי אדה"י כתובים כרך ב ע' רכד בכותרת: יום ש"ק פ' תצא ומתחיל "כתיב לך ה' הגדולה". הנחה ב' נדפס במאמרי אדה"י — הנחות הר"פ ע' קלד ומתחיל "מדת חסדו של אברהם כו' הוא כשיריים". ובא כהמשך לביאור שחורה אני דש"פ עקב. הנחה ג' [הנחת כ"ק אדהאמ"צ]: באוה"ת וירא צ, א. וז"ל אדמו"ר הצ"צ שם: "ולחבין עוד יש להעתיק מה שמצאתי כתוב במ"א ושייך לענין זה וז"ל כ"י מו"ה ז"ל: להבין שרש ענין לשארית נחלתו כו". הנחה ד' נכלל בלקו"ת כאן יז, ד מתיבת "והנה עפ"י יובן הפסוק כו' לשארית נחלתו". כנראה שכ"ק הצ"צ הרכיב שני מאמרים או ביאורים, אחד על פסוק לך ה' הגדולה, ומתי' ומדת חסדו לקוח מביאור ע"פ שחורה אני. ראה ד"ה יביאו לבוש מלי תרכ"ז (בהוצאת תשנ"ט) ע' קצח ואילך.

2 ארץ הרים ובקעות

Moshê descreve a Terra de Israel: “uma terra de montanhas e vales; da chuva do céu bebe água”. O maamar pergunta por que está escrito “da chuva” (lemetar) e interpreta que as próprias águas da terra sobem em direção ao céu.

Deuteronomy 11:11:א"י:ב"ר

והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעות למטר השמים תשתה מים:

mas a terra para a qual passais, a fim de possuí-la, é uma terra de montes e vales, e bebe a água da chuva do céu quando ela desce;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים יא, יא.

3 למטר השמים

De onde a terra bebe? Rabi Eliezer diz que do oceano; Rabi Yehoshua diz que das águas superiores, “como está dito: ‘da chuva do céu bebe água’”, e descreve as nuvens subindo da terra para receber a chuva.

Bereshit Rabbah 13:10:ג"י:ב"ר

ומהיכן הארץ שותה? רבי אליעזר אומר? ממימי אוקינוס, דכתיב ואד יעלה מן הארץ. אמר ליה רבי יהושע: וכי מימי אוקינוס לא מים

מלוחים הן?! אמר לו: מתמתקים הן בעבים, דכתיב (שם לו): אשר יזלו שחקים. היכן הם נוזלין? בשחקים. רבי יהושע אומר: מן העליונים, שנאמר (דברים יא): למטר השמים תשתה מים. והעננים מתגברין מן הארץ ועד הרקיע, ומקבלין אותן כמפי הנוד, דכתיב (איוב לו): יזוק מטר לאדו וחושרים אותן כמין כברה, ואין טיפה נוגעת בחברתה, דכתיב (שמואל ב כב): חשרת מים עבי שחקים. למה הוא קורא אותן שחקים? רבי שמעון ...

From where does the earth receive its [rain] water? Rabbi Eliezer says: From the water of the ocean, as it is written: “A mist would rise from the earth.” Rabbi Yehoshua said to him: But is the ocean water not salty? He said to him: It becomes sweetened in the clouds, as it is written: “Which the skies distill” (Job 36:28). Where is it distilled? In the skies. Rabbi Yehoshua says: [Rain comes] from the upper waters, as it is stated: “By the rains of the heavens it drinks water” ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4 Rabi Yehoshua: “O mundo inteiro bebe das águas superiores, como está dito: ‘da chuva do céu bebe água’”; as nuvens sobem ao firmamento e recebem a chuva.

Taanit 9b:11א"י:ב"ר

רבי יהושע אומר: כל העולם כולו ממים העליונים הוא שותה, שנאמר: “למטר השמים תשתה מים”, אלא מה אני מקיים “ואד יעלה מן הארץ”? מלמד שהעננים מתגברים ועולים לרקיע, ופותחין פיהן כנוד, ומקבלין מי מטר, שנאמר: “יזוק מטר לאדו”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5 A Guemará explica que uma Mishná sobre manter um arado afastado da parede do vizinho não menciona a água de irrigação porque trata da Terra de Israel, a respeito da qual está escrito: “da chuva do céu bebe água”.

Bava Batra 19a:18ח"א:י"ט

מחרישה - ותיפוק לקה משום ורעים! בחורש לאילנות. ותיפוק לקה משום מ"א! תנא בארץ ישראל קאי, דכתיב: “למטר השמים תשתה מים”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 A respeito de “Todos os rios vão para o mar”, o Midrash pergunta de onde a terra bebe e traz a prova de Rabi Yehoshua a partir de “da chuva do céu bebe água”.

Kohelet Rabbah 1:7:1א"י:ז:א

כל הנחלים הלכים אל הים, ומהיכן הארץ שותה, רבי אליעזר ורבי יהושע, רבי אליעזר אומר מימי אוקינוס היא שותה, דכתיב (בראשית ב, ו): ואד יעלה מן הארץ והשקה, אמר לו רבי יהושע מימי אוקינוס לא מים מלוחין הן, אמר לו מתמתקין הן בעבים, דכתיב (איוב לו, כח): אשר יזלו שחקים, איכן הם נעשים נוזלים בשחקים. ורבי יהושע אומר ממים העליונים היא שותה, דכתיב (דברים יא, יא): למטר השמים תשתה מים, והעננים מתגברין מן הארץ עד לשמים ...

"All the rivers go to the sea, yet the sea is not full; to the place that the rivers go, they go there again" (Ecclesiastes 1:7). "All the rivers go to the sea," and from where does the earth drink? Rabbi Eliezer and Rabbi Yehoshua, Rabbi Eliezer says: It drinks from the water of the ocean, as it is stated: "A mist went up from the earth [and watered the entire face of the ground]" (Genesis 2:6). Rabbi Yehoshua said to him: "Isn't the water of the ocean salty?" He ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

והארץ לעולם עומדת

A respeito de "e a terra permanece para sempre", o Midrash enumera maneiras pelas quais a terra se assemelha a uma pessoa, entre elas: "a pessoa bebe e a terra bebe, como está dito: 'da chuva do céu bebe água'".

Kohelet Rabbah 1:8:ח"א: קוהלת רבה

כָּל הַדְּבָרִים יָגִיעִים לֹא יוֹכֵל וְגו', דְּבַר הַבְּשִׁלָּה מִיָּגֵעִין אֶת הָאָדָם, קוֹרָא הַיּוֹם, כְּבֹשׁ שְׁמָהּ. סָלַע כְּעוֹפֶרֶת, מְעוֹט חֲתִיכוֹת. מִתְפַּלְלוֹת בְּטוֹר מִסְכּוֹ, חֲתוּכִין שְׂרִיזִין חֲתוּכִין. שׁוֹר מִשְׁפָּט בְּטוֹר מִסְכּוֹ, תְּרִדִין בְּחֶרֶדֶל. רַבִּי יוֹנָתָן נֶאֱמַר שְׁעָרֵיהָ אֵל לְהִדָּה מְגִדָּלָה דְּצִבְעִיָּה מִיתְאַסִּיָּא, הִנֵּה תָמָן חֵד סֶפֶר, אָמַר, בְּשָׁבִיל שְׁעָרָה בָּאָתָה לְכָאן לְרַפְּאָתוֹ, אָמַר לָקָה שִׁטְפוֹ מֵאֲלָל, וְהָא סְבִית שִׁישׁ כֶּה סַעֲל לְרַפְּאָתוֹ, וְאֲנִי הֶעֱתִיקָתִי לְכָאן לְהַחִישׁ מִחֵיָּה, קָם וּרְבַע לָקָה עַל רִגְלָיו, אָמַר לָקָה ...

"All matters are wearying; man cannot utter it, the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing" (Ecclesiastes 1:8). "All matters are wearying; man cannot...." Matters of platitude render a person weary. Koreh hayom - assemble there; literally means "read there." However, koreh can be used to mean assemble (see Deuteronomy 33:19) and hayom is translated in Aramaic as yemama, which is similar to taman, there. Thus, one could say koreh hayom is a type of hint or code for "assemble there." sela ka'oferet - few ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

8

כי בצלם אלקים עשה את האדם

"Quem derramar o sangue do homem... pois à imagem de D'us Ele fez o homem." O maamar interpreta tzelem, "imagem", como um selo em relevo, cuja impressão sai rebaixada e invertida.

Genesis 9:6:ט"ו: בראשית ט'

שִׁפְךָ דַם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ כִּי בְצִלְמִי אֱלֹקִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם:

Whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of G-d made He man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית ט, ו.

9

שאדם הוא כחותם המתהפך

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ועי איוב (לח, יד). ועי פרדס להרמ"ק שי ערכי הכינויים ערך אמת [כ].

כחותם המתהפך

Sobre a terra ao amanhecer: "Ela se transforma como argila sob um selo." A nota da Kehot aponta para isso como imagem de um selo que inverte aquilo que imprime.

Job 38:14:יד"י"א: איוב ל"ח

תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתֶם וְיִתְיָצְבוּ כְּמוֹ לְבוֹשׁ:

Ela se transforma como barro sob o selo, e tudo se apresenta como uma veste.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

כחותם המתהפך

Na entrada "Emet" (verdade), no Portão das Denominações, Rabi Moshe Cordovero escreve que, como Tiféret é "como um selo invertido", as letras de tam aparecem invertidas em emet. A nota da Kehot remete aqui ao selo invertido.

Pardes Rimmonim 23:1:169ט"א:קס"ט: פרדס רמונים כ"ג:א:קס"ט

והנה בהיותה מתייחדת בת"ת למעלה אז נקרא מציאותה אליו בסוד שימני כחותם (שה"ש ח ו) ונקרא הוא על שמה אמ"ת. ומפני שהוא כחותם המתהפך מציאות הנשאר בו נעשה [אות מ' קודם לת'] הפך ת"ם בסוד הצירוף וההתימה (עי בשער הכנויים בד"ה בא יעקב):

Pardes Rimmonim (Public Domain)

12

נעשה ימין למטה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ביאור תוס'. [כ].

13

בד"ה שימני כחותם

O maamar "Põe-me como um selo sobre teu coração", em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim, é aquele ao qual este maamar recorre repetidamente para tratar do selo saliente e rebaixado e das correias dos tefilin da cabeça.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש. סידור שער התפילין.

14

ואנכי עפר ואפר

Avraham, suplicando por Sodom: "Eis que me atrevi a falar..., embora eu seja pó e cinzas." O maamar encontra aqui a humildade da qual proveio a bondade de Avraham.

Genesis 18:27:כ"ז"ח: בראשית י"ח:כ"ז

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִי לְדָבָר אֱלֹהִים־נִי וְאֲנֹכִי עֹפָר וָאֵפֶר:

E Abraão respondeu e disse: «Eis que ousei falar a D'us, eu que sou pó e cinza».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יח, כז. ראה פי בהר מב, ב.

15

מדת ישמעאל

A nota remete a este ponto para mais informações sobre "a qualidade de Yishmael", a bondade que dá somente do que sobra.

A NOTA DA KEHOT

ראה תוי"ח פי תולדות ד, א ואילך [בהוצאה החדשה קמה, א]. אוה"ת בראשית כרך א עי צג, א ואילך.

16

שבחורתו פרע הקפותיו

A respeito de “E prosseguiu em suas jornadas” (Genesis 13:3), Rabi Elazar, filho de Rabi Menachem, diz que Avram foi pagar suas dívidas. O maamar vê nisso uma bondade que não protege primeiro as próprias necessidades.

Bereshit Rabbah 41:3ג:א

בראשית רבה מ"א:ג:א
ואברם כמד במקנה בכסף וזהב - הה"ד (תהלים קה) ויוציאם בכסף וזהב וגוי וילך למסעיו, במסעות שהלך בהן חזר. אמר רבי אלעזר ברבי מנחם: הלך לפרוע הקפותיו. וגם ללוט ההולך את אברם וגוי ד' דברים טובים היו ללוט בעבור אברם. וילך אברם וגוי וילך אתו לוט. וגם ללוט ההולך את אברם, וישב את כל הרכוש וגם את לוט. ויהי בשחת אלקים וגוי, ויזכור אלקים את אברהם וישלח את לוט מתוך וגוי. וכנגדו היו בניו צריכים לפרוע לנו טובות, לא דיין שלא פרעו לנו טובות אלא רעות. הה"ד (במדבר כב) ...

“Abram was very wealthy in livestock, in silver, and in gold” (Genesis 13:2). “Abram was very wealthy in livestock, in silver, and in gold.” That is what is written: “He took them out with silver and gold...” (Psalms 105:37). “He went on his journeys from the Negev to Beit El, to the place where his tent had been initially, between Beit El and Ai” (Genesis 13:3). “He went on his journeys” - on the same journeys [routes] that he went [to Egypt], he returned. Rabbi Elazar ben Rabbi Menahem said: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ב"ר מא, ג. הובא ברש"י בראשית יג, ג [ילקוט ר' סט. — כ].

17

חייד קודמיו

Rabi Akiva determina que, quando apenas um de dois viajantes pode sobreviver na água, “tua vida tem precedência sobre a vida de teu companheiro”. Avraham não invocou essa regra para guardar para si o que necessitava.

Bava Metzia 62a:2ב:א

ורבי יוחנן. האי “וחי אחיר עמך” מאי עביד לקה? מבעי לקה לכדתנא: שננים שהיו מהלכין בדרך ובין אחד מהן קיתו של מים, אם שותין שניהם - מתים. ואם שותה אחד מהן - מגיע לשוב. דרש בן פטורא: מוטב שישתו שניהם וימותו, ואל יראה אחד מהם במיתתו של חברו. עד שבא רבי עקיבא ולימד: “וחי אחיר עמך”, חייך קודמים לחיי חברך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

18

שמים עצמו כשיריים

A nota aponta adiante, para o parágrafo 3 deste maamar, onde “pois o remanescente de Sua herança” é explicado como “para aquele que se considera como algo que sobra”.

A NOTA DA KEHOT

ר"ה יז, רע"ב. וראה בהנסמן להלן רע"ד (בפנים).

19

שמים עצמו כשיריים

O Talmud interpreta “o remanescente (she'eris) de Sua herança” como “aquele que se faz como sobras (sheya-

rayim)”. Aqui, a expressão descreve Avraham; o parágrafo 3 volta ao versículo.

Rosh Hashanah 17b:1ג:א-ג:ב

למי ששמים עצמו כשיריים. רב הונא רמי, כתיב: “צדיק ה' ככל דרכיו”, וכתב: “והסיד ככל מעשיו!” בתחלה — צדיק, ולבסוף — חסיד. רבי אלעזר רמי, כתיב: “ולך ה' חסד”, וכתב: “כי אתה תשלם לאיש כמעשהו”. בתחלה — “כי אתה תשלם כמעשהו”, ולבסוף — “ולך ה' חסד”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

20

לעולם למקום נמוך

A nota diz que há ali um longo acréscimo neste ponto, aparentemente na versão deste maamar em Or HaTorah sobre Eikev.

A NOTA DA KEHOT

שם תוסי מרובה כאן. [כ].

21

רשפי רשפי אש

“Põe-me como um selo sobre teu coração... pois o amor é forte como a morte...; suas chamas são chamas de fogo.” O maamar emprega isso para o amor ardente da alma; o mesmo versículo fornece o título do maamar sobre selos, ao qual ele se refere repetidamente.

Song of Songs 8:6ו:ח השירים

שימיני כחותם עלי לבך כחותם עלי ורועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ח, ו.

22

נעשה ימין למטה

Segundo a nota, Or HaTorah sobre Eikev tem aqui um longo acréscimo, depois de “o que está à esquerda em cima torna-se à direita embaixo”.

A NOTA DA KEHOT

שם [באוה"ת עקב] יש תוסי מרובה. [כ].

23

בסמור בד"ה ויאכילך את המן

Esse maamar explica o maná como orvalho e “grande compaixão”, e fala de um amor que provém da revelação da grandeza de D'us, “Sua grandeza é insondável”, grande demais para estar revestida nos mundos.

A NOTA DA KEHOT

לעיל יג, ג. במהדורא קמא ומהלשון “בסמור” נראה שמתחילה סבר להעמיד מאמר זה קודם ד"ה ויאכילך.

24

ארץ היא כנס"י

A nota remete às entradas “Eretz” (terra) e “Knesses Yisrael” neste léxico de termos cabalísticos, para “terra” como nome da Congregação de Israel.

A NOTA DA KEHOT

ראה קה"י בערך ארץ וכנס"י.

25 כאברהם שקראו הר

Rabi Elazar contrasta os patriarcas: a respeito de Avraham, está escrito “montanha” (“no monte de Havayá será visto”); a respeito de Yitzchak, “campo”; e Yaakov chamou-a de “casa”. Aqui, a “montanha” representa o impulso ascendente da alma.

Pesachim 88a:4 ד"א: פסחים

אֵלָא, לֹא כְּאַבְרָהָם שְׁכָתוּב בּוֹ “הַר”, שְׁנֶאֱמַר: “אֲשֶׁר יֵאמַר הַיּוֹם בְּהָר הַיֵּרֶאֱהָ”, וְלֹא כְּיִצְחָק שְׁכָתוּב בּוֹ “שָׂדֶה”, שְׁנֶאֱמַר: “וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בְּשָׂדֶה”, אֵלָא כְּיַעֲקֹב שְׁקָרָא “בֵּית”, שְׁנֶאֱמַר: “וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית אֱלֹהִים”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה פסחים פח, א.

26 ויש במרירות כו'

A nota diz que o manuscrito tem aqui um longo acréscimo, depois de “amor com amargura”.

A NOTA DA KEHOT

[בכת"י] תוסי' מרובה כאן [כ]. ראה אוה"ת כאן.

27 ונשב בגיא

“E habitamos no vale, diante de Beit Peor.” O maamar remete ao discurso “Ouve, ó Israel” quanto ao “vale” como autoanulação.

Deuteronomy 3:29 ט"ז: דברים

וְנִשְׁבַּ בְּגֵיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר:

So we abode in the valley over against Beth-peor.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28 לך ה' הגדולה

A bênção de David: “Tua, Havayá, é a grandeza, o poder e a beleza...” O maamar interpreta “a grandeza” (Gedulá) como a bondade de D'us, que emana de Sua grandeza.

I Chronicles 29:11 א"ט: דברי הימים

לְךָ ה' הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַיְּהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ ה' הַמִּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דה"א כט, יא.

29 לך ה' הגדולה והוא מדת החסד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

שהארז"ל קראו למדת הגדולה מדת החסד.

30 וכידוע אשר ד' אותיות הוי' הן דו"ר רז"ד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בלק עג, א. ושי"נ.

PARÁGRAFO 2

31 הנמשך ע"י אש

A nota diz que o manuscrito contém aqui um longo acréscimo, depois de “o despertar do alto que é atraído por meio do fogo”.

A NOTA DA KEHOT

[בכת"י] תוסי' מרובה כאן [כ]. ראה אוה"ת כאן.

32 ולא יכנף עוד

“...e teu Mestre não mais ficará oculto, e teus olhos verão teu Mestre.” O maamar aplica isso a uma revelação da Luz Infinita sem vestes ocultadoras.

Isaiah 30:20 ל"ב: ישעיהו

וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לְחֶם צָר וּמִים לְחֵץ וְלֹא־יִכְנֹף עוֹד מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת־מוֹרֶיךָ:

E embora D'us vos dê pão medido e pouca água, teu Mestre já não Se ocultará; teus olhos verão teu Mestre;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע"י ל, כ.

33 ארמי יעקב מים ליין

O próprio texto se refere ao Zohar sobre Balak, no final de 189a, onde a mistura de água ao vinho por Yaakov é tratada “de maneira um tanto diferente”.

Zohar, Balak 6:78-86 ו"ע-ה-פ"י: ספר זוהר, בלק

All issue from the ancient holy supernal Wine, which Jacob presses from a certain Vine. Therefore it was that Jacob presented to Isaac the wine which was fitting for him. That wine proceeds from grade to grade up to Joseph the Righteous, who is David the Faithful.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34 שיחזור וישתה לו

A nota diz que o manuscrito contém aqui um longo acréscimo, depois de “para que este, por sua vez, beba à sua saúde”.

A NOTA DA KEHOT

[בכת"י] תוסי' מרובה שם [כ]. ראה אוה"ת כאן.

35 פ"י שזוהר העלאת

A nota observa que o trecho entre colchetes aberto aqui parece não ter fechamento e que, em um manuscrito deste maamar, o colchete se fecha depois da palavra tzarasani.

A NOTA DA KEHOT

לכא"ו חסר סיום המוסגר. ובכת"י אחד (950 א, א) שם נמצא מאמר זה סיום המוסגר אחר תיבת צרתני כנ"ל.

36 ונתתי גשמיכם

“Darei as vossas chuvas no seu tempo, e a terra produzirá seus frutos.” O trecho entre colchetes se refere ao maamar

sobre “Se andardes nos Meus estatutos”, que explica essas chuvas.

Leviticus 26:4 כ"ד:ד' ויקרא

וְנָתַתִּי גֶשְׁמִיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאֲרֶץ יְבוּלָהּ וְעַץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִי־ו:

Então vos darei as chuvas no seu tempo, e a terra dará o seu produto, e as árvores do campo darão o seu fruto.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 ניסוך המים שהי בחג הסוכות

A Guemará encontra na Torá uma alusão à libação de água: as letras excedentes nas ofertas de Sucot do segundo, sexto e sétimo dias formam mayim, “água”. O maamar explica seu significado interior como autoanulação.

Sukkah 45a סוכה מ"ה א

Taanit 2b:16-17 י"ז-י"ז תענית ב' ב:ט"ז-י"ז

רבי עקיבא אומר: בששי בָּחַג הוא מְזַכֵּר, שְׁנֵאֲמַר בְּשִׁשִּׁי: "וּנְסַכְיָהּ", בְּשֵׁנִי נִסְוֹכִין הַכְּתוּב מְדַבֵּר — אֶחָד נִסְוֹךְ הַמַּיִם, וְאֶחָד נִסְוֹךְ הַלֵּן. אֵימָא תְרוּיָהּ דְחִמְרָא! סָבַר לָהּ כְּרַבִּי יְהוּדָה בֶּן בְּתִירָה, דְּאָמַר: רְמִיזָא מֵיָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

סוכה מה, א. תענית ב, ב.

38 חכמה כח מה

O Zohar divide a palavra Chochmá em koach mah, “o poder do ‘quê’”. O maamar usa isso para identificar a libação de água com a autoanulação.

Zohar III, 34a זח"ג לד, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ג לד, א. הקי ת"ז בתחלתה. ובכ"מ.

39 ועד"ז יובן מ"ש בזהר בלק. . ע"ש במק"מ

A nota da Kehot remete a onde isto é explicado mais a fundo: Or HaTorah.

A NOTA DA KEHOT

”דהיינו כששורה בבייע על מט"ט וסגד"ל כן פ"י במק"מ בשם הרח"ו, וכ"כ אדמו"ר נ"ע דלא כהרמ"ז” — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' שפג. וראה באוה"ת בראשית כרך ו בפ' ויחי תתשכד, ב.

PARÁGRAFO 3

40 בשמע"צ אומרים מוריד הגשם

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

טושויע או"ח סי' קיד, א. תרס"ח, ב.

41 מוריד הגשם

“Começamos a dizer ‘Ele faz soprar o vento e cair a chuva’ na segunda bênção, na oração de Musaf do último Yom

ארץ הרים ובקעות למטר השמים תשתה מים

Tov da festa”, isto é, Shemini Atzeret. O maamar explica o que é essa chuva.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 114:1 אורח חיים ש"ד:א

דין הזכרת הרוח וגשם וטל. ובו ט סעיפים: מתחילין לומר בברכה שנייה משיב הרוח ומוריד הגשם בתפלת מוסף של י"ט האחרון של חג ואין פוסקין עד תפלת מוסף של י"ט הראשון של פסח:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

42 מקרב איש ולב עמוק

“...e a parte interior do homem, e um coração profundo.” Aqui, descreve-se a profundidade mais íntima da alma, onde se recebe a revelação do Alto.

Psalms 64:7 ז' ס"ד:ה' תהילים

יְחַפְּשׁוּ-עוֹלָתַתְּ תִּמְנֶנּוּ חֶפֶשׁ מְחַפֵּשׁ וְקָרֵב אִישׁ וְלֵב עֹמֵק:

Planejam iniquidades, realizam uma busca minuciosa, até no pensamento íntimo de cada um e no fundo do coração.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 וארז"ל בפ"ב דר"ה דף י"ז

Or HaTorah resume a ideia: como os Treze Atributos de Misericórdia provêm da grandeza de D'us, que é insondável (por isso Ele é “lento para irar-Se e abundante em bondade”), não podem ser atraídos para alguém cheio de si e de presunção, pois a grandeza pertence somente ao Criador.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת נ"ך כרך א ע' תצא תוכן הענין שנתבאר, וז"ל: "ותוכן הענין כיון שיג"מ נמשכים מבחי הגדולה מה שלגדולתו אין חקר, לכן הוא ארך אפיים וגדל חסד, לכן א"א שיומשכו במי שהוא בבחי יש וגדלות, שאין גדולה אלא ליוצר בראשית" ע"ש.

44 מי א-ל כמוך נושא עון

“Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por cima da transgressão pelo remanescente de Sua herança...” O maamar se propõe a explicar por que o perdão alcança “o remanescente”.

Micah 7:18 ז' י"ח:ה' מיכה

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נוֹשֵׂא עוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׁאֲרֵית נִחְלָתוֹ לֹא־הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־תִפֹּץ חֶסֶד הוּא:

Quem é um D'us como Tu, que perdoa a iniquidade e passa por alto a transgressão do remanescente de Sua herança? Ele não conserva para sempre a Sua ira, pois Se deleita na misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מיכה ז, יח. באוה"ת פ' וירא כרך א צא, א מציינ הצ"צ שכאן בלקו"ת נתבאר בדרך קצרה "כל מה שבי מו"ח ז"ל באריכות" וראה שם באריכות.

45 למי שמשלים עצמו כשיריים

Rabi Acha bar Chanina interpreta “pelo remanescente de Sua herança” como “e não por toda a Sua herança”: por

aquele que se faz como o que sobra. O maamar desenvolve sua explicação do versículo com base nisso.

Rosh Hashanah 17b:1-3ג'א-ב: ראש השנה י"ז

למי שמשלים עצמו כשירים. רב הונא רמי, כתיב: "צדיק ה' בכל דרכיו", וכתוב: "והסיד בכל מעשיו!" בתחלה — צדיק, ולבסוף — חסיד. רבי אלעזר רמי, כתיב: "ולך ה' חסד", וכתוב: "כי אתה תשלם לאיש כמעשהו". בתחלה — "כי אתה תשלם כמעשהו", ולבסוף — "ולך ה' חסד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

46 לך ה' הגדולה והגבורה

A bênção de David enumera os atributos de D'us na ordem de grandeza, poder e beleza. Os nomes dos primeiros cabalistas — Gedulá, Guevurá, Tiféret — seguem a ordem do versículo.

I Chronicles 29:11א"ט: דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח ויהוד כייכל בשמים ובאריז לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tua, D'us, é a grandeza, o poder, a glória, a vitória e a majestade; pois tudo o que há nos céus e na terra é teu; teu é o reino, D'us, e tu és exaltado como cabeça sobre tudo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 מקובלים הקדמונים

Onde nosso texto diz “os primeiros cabalistas”, Or HaTorah sobre Vayeira traz “antes do Pardes e de Etz Chaim”, e Or HaTorah sobre Eikev diz “os cabalistas”.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת וירא שם צ, א מציינ "שלפני הפרדס והע"ח". ובאוה"ת פי עקב עי תרכט "המקובלים". במאמרי אדה"צ כתובים כרך ב עי רכד "המקובלים הראשונים" שלפני האריז"ל.

PARÁGRAFO 4

48 לגדולתו אין חקר

“Grande é Havayá e muito louvado, e Sua grandeza é insondável.” O maamar faz dessa grandeza insondável a fonte da bondade de D'us.

Psalms 145:3ג'ה: תהילים

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר:

D'us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, ג. ראה באוה"ת שם צא, ב בענין זה.

49 ארך אפים וגדל חסד

“Bondoso e misericordioso é Havayá, tardio em irar-Se e grande em bondade.” O maamar interpreta erech apayim como “longa de face” e deriva daí a grandeza da bondade.

Psalms 145:8ח"ה: תהילים

תנון ורחום ה' ארך אפים וגדל חסד:

D'us é clemente e compassivo; lento para a ira e grande em misericórdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, ח.

50 באור פני מלך חיים

“Na luz do rosto do rei está a vida, e seu favor é como uma nuvem da chuva tardia.” O maamar aplica isso a D'us, o Rei, vinculando a vida e a bondade ao Seu “rosto”.

Proverbs 16:15ו"ט: משלי

באור-פני-מלך חיים ורצונו כעב מלקוש:

Na luz do semblante do rei há vida, e o seu favor é como uma nuvem de chuva serôdia.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי טז, טו. ראה לעיל מסעי צג, ג.

51 ורב חסד

Entre os Treze Atributos de Misericórdia: “tardio em irar-Se e abundante em bondade e verdade”. O maamar chama essa bondade ilimitada de “o atributo de ‘abundante em bondade’”.

Exodus 34:6ו"ד: שמות

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום ותנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:

E D'us passou diante dele e proclamou: «D'us, D'us, D'us, misericordioso e compassivo, tardio em irar-se e abundante em bondade e verdade;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ורב חסד

O próprio texto se refere à Idra da Parashat Nassô no Zohar, 133b. Segundo Likkutei Torah sobre Massei, ali se explica longamente que “Sua bondade nunca cessa”.

Sofar Zohar, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-15:134-17:147 Zohar, Idra Rabba

ט"ז:קמ"ז

53 עיין בזהר באדרת נשא דקלי"ג ע"ב

A nota acrescenta uma referência a Or HaTorah sobre Vayeira junto à Idra de Nasso do Zohar, a respeito da bondade ilimitada de “abundante em bondade”.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם באוה"ת פי וירא צ, ב.

54 קדמון לכל הקדומים

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ת"ז (קכ, א). [כ].

55 קדמון לכל הקדומים

A nota de Kehot indica o Tikkunei Zohar (120a) como fonte da expressão “primordial antes de tudo o que é primordial”, dita a respeito de D'us, que precede tudo.

Tikkunei Zohar 120a:5ה"א: תקוני הוזהר ק"כ

... אדם קדמא עלא דכלהו, כתר עליון, סתים וטמיר, סתים דכל סתמיין, עלת העלות, קדמון לכל קדומים, בגין האי אדם קדמון אתמר

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בַּעֲלַת הָעֵלֹת, וְאַהֲרֵה אֶצְלוֹ אֱמוּנָה, וְלִהְיוֹת קִדְמוֹן אֲמֹר (בראשית א כו)
נִעֲשֶׂה אָדָם בְּצִלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ, אֲנִי יְהִיב כָּל צִיּוּרֵינוּ וְכָל דִּיּוּקְנֵינוּ וְכָל
תְּקוּנֵינוּ סְתִימִיּוֹ, וְכָל אֲכָרֵינוּ דְּכָל מִינֵינוּ, וְאַנִּי (נ"א ואנא) יְהִיב חֵילָא
בְּקָה דְּאַשְׁתְּמוּדֵעָנָא (דישתמודע) בְּקָה, דָּאֵם לֹא יְהִיב לְקָה שְׂכָל הָא לֹא
יְכִיל לְמַגְדֵּעַ אֱמוּנָה דִּילִי, וּבְדָא יְהִיב שְׁלִיט עַל כָּל חֵילִי ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

56 כי גאה גאה

O Cântico do Mar: "Cantarei a Havayá, pois Ele é grandemente exaltado." O maamar cita isso a respeito da grandeza de D'us, que pertence somente a Ele.

Exodus 15:1 שְׁמוֹת ט"ו:א

אֲזַי שִׁיר־מִשְׁכָּה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת הֵאָדָּה וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאָה גָאָה סוֹס וּרְכֹבָיו רָמָה בָּיָם:

Então Moisés e os filhos de Israel cantaram este cântico a D'us e disseram: Cantarei a D'us, pois Ele Se exaltou; o cavalo e seu cavaleiro lançou ao mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שְׁמוֹת טו, א.

57 ולכן נקרא ארץ ישראל בשם ארץ כנען

A nota aponta para o início de Torah Ohr sobre Vayeshev, onde o nome "terra de Canaã" é apresentado como um termo de submissão.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם תו"א פי וישב בתחלתו ובאוה"ת פי וישב ע"י רנא, ב.

58 לשון הכנעה וביטול כמ"ש לעיל

A nota identifica o lugar "acima", anteriormente em Likkutei Torah sobre Eikev, onde "Canaã" é explicado como um termo de submissão e autoanulação.

A NOTA DA KEHOT

טז, ג.

PARÁGRAFO 5

59 זהו מדת חסד לאברהם

A nota se refere à própria nota do Rebe sobre estas palavras, "E este é o atributo de 'bondade para com Avraham'"; seu conteúdo não é apresentado aqui.

A NOTA DA KEHOT

ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות וצינונים לכאן.

60 חסד לאברהם

"Darás verdade a Yaakov, bondade a Avraham, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora." O versículo encerra a passagem que começa com "Quem é um D'us como Tu... que perdoa a iniquidade do remanescente de Sua herança"; o maamar identifica por meio dele o atributo de Avraham.

Micah 7:20 מִיכָה ז':כ

תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיָּמֵינוּ קֶדֶם:

Mostrarás fidelidade a Jacob, misericórdia a Abraão, como juraste a nossos pais desde os dias de outrora.

ואנכי עפר ואפר

Palavras de Avraham ao interceder por Sedom: "e eu sou pó e cinzas". O maamar encontra nelas a origem de sua bondade.

Genesis 18:27 בְּרֵאשִׁית י"ח:כ"ז

וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא הוֹאֵלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאֲנֹכִי עֹפָר וָאֵפֶר:

E Abraão respondeu e disse: «Eis que ousei falar a D'us, eu que sou pó e cinza».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יח, כז.

62 קטנתי מכל החסדים

A prece de Yaakov antes de encontrar Esav: "Sou pequeno demais para todas as bondades e toda a verdade que fizeste por Teu servo." O maamar a associa às palavras de Avraham, "pó e cinzas".

Genesis 32:11 בְּרֵאשִׁית ל"ב:יא

קִטְנֹתִי מִכָּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל־הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־עַבְדְּךָ כִּי בְּמִקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הֵייתִי לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:

I am not worthy of all the mercies, and of all the truth, which Thou hast shown unto Thy servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I am become two camps.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית לב, יא.

63 כמ"ש באגה"ק

Ali, o Alter Rebe traz o que ouviu de seu mestre sobre "sou pó e cinzas": Avraham disse isso a respeito do Chessed supremo que brilhava em sua alma, que não se compara ao Chessed de Atsilut, assim como as cinzas não se compararam à árvore de que vieram.

A NOTA DA KEHOT

ס"י טו.

PARÁGRAFO 6

64 אבל בחי וגדל חסד ורב חסד זהו בבחי א"א שלמעלה מהאצילות

Segundo a nota, Or HaTorah sobre Beha'aloscha cita esta passagem, e Or HaTorah sobre Vayeira explica extensamente como "grande em bondade" e "abundante em bondade" pertencem a Arich Anpin, acima de Atsilut.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת פי בהעלותך ע"י שלד ע"ש. וראה מאמרי אדה"י כתובים כרך ב ע"י רכד ואילך. ביאור ענין זה ובאריכות באוה"ת פי וירא צא, ב.

65 חסד דלגאו וחסד דלבר

O texto se refere ao Zohar “ali”, à Idra de Parashat Nassó (133b), citada no parágrafo 4, para a distinção entre um Chessed interior e um Chessed exterior.

ספר זוהר, האדרא רבא ט”ו:קל”ד-147:134-15:134 Zohar, Idra Rabba

66 משהב”כ שמעולם התהו נתהוה בחי חסד דישמעאל

A nota remete a esse lugar para uma discussão extensa de como o Chessed de Yishmael surgiu da quebra dos recipientes de Tohu.

A NOTA DA KEHOT

ראה בארוכה באוה”ת פ’ וירא צג, ב.

PARÁGRAFO 7

67 בד”ה ויהי בשלח פרעה

A nota identifica o discurso como aquele de Torah Ohr sobre Beshalach; segundo este maamar, ele trata de “quanto erech apayim há diante Dele”.

A NOTA DA KEHOT

תו”א פ’ בשלח.

68 בבואר ע”פ שחורה אני

A explicação de “Sou negra, mas formosa” aborda ali dois tipos de “negritude” da alma: sua descida de seu lugar de honra e seu revestimento num corpo físico e em mitsvot realizadas com coisas físicas, como tsitsit de lã e tefilin de pergaminho.

Song of Songs 7:3: שיר השירים ז’ג:3

שָׁרְרָה אֲנִי הַסֹּהַר אֶל־יֶחֱסֵר הַמֶּזֶג בְּטֶגֶר עֲרֻמַּת חֲסִים סוּגָה בְּשׁוֹשָׁנִים:

Thy navel is like a round goblet, wherein no mingled wine is wanting; Thy belly is like a heap of wheat Set about with lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה”ש ז, ג [כך מציינ באוה”ת פ’ וירא צג, ב].

PARÁGRAFO 8

69 לעושי רצונו עאכו”כ

Um dos dois lugares indicados na nota da Kehot para a afirmação: “Se é assim para os que transgridem a Sua vontade, quanto mais para os que cumprem a Sua vontade.” O maamar aplica isso à sitra achra e aos que se anulam.

Nedarim 50b:10: נדרים נ”ב:10

רבי עבד לקה הלולא לרבי שמעון ברבי, כתב על בית גננא: עשרין וארבעה אלפין ריבואין דיגריין נפקו על בית גננא דין, ולא אומניה לבר קפרא. אמר לקה: אם לעוברי רצונו כה — לעושי רצונו על אחת כמה וכמה. אומניה, אמר: לעושי רצונו בעולם הזה כה — לעולם הבא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Makkot 24b:1-2: מכות כ”ד ב:א-2

באש, ולא נבכה? אמר לה: לכה אני מצחק, ומה לעוברי רצונו כה, לעושי רצונו על אחת כמה וכמה. שוב פעם אחת היו עולין לירושלים, כיון שהגיעו להר הצופים קרעו בגדיהם, כיון שהגיעו להר הבית ראו שועל שיצא מבית קדשי הקדשים, התחילו הן בוכין ורבי עקיבא מצחק. אמרו לו: מפני מה אתה מצחק? אמר להם: מפני מה אתם בוכים? אמרו לו: מקום שקתוב בו “והזר הקרב יומת”, ועכשיו שועלים הלכו בו, ולא נבכה?!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

נדרים נד, ב. מכות כד, ב.

PARÁGRAFO 10

70 וברחמים גדולים אקבצך

“Por um breve instante abandonei você, mas com grande misericórdia o reunirei.” O maamar entende “grande misericórdia” como os Treze Atributos, que emanam da grandeza de D’us.

Isaiah 54:7: ישעיהו נ”ד:7

בְּרַגְעַ קָטָן עָזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבֹּצְךָ:

Por um breve instante te abandonei, mas com grande compaixão te reunirei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישע”י נד, ז.

71 ולגדלתו אין חקר

“E Sua grandeza é insondável”: a fonte da qual, segundo o maamar, emanam os Treze Atributos de Misericórdia.

Psalms 145:3: תהילים קמ”ה:3

גָּדוֹל הוּא וְמִהְלֵל מְאֹד וְלִגְדָּלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

D’us é grande e muito digno de louvor, e Sua grandeza é insondável.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72 “Pois assim diz o Elevado e Exaltado, que habita para sempre, cujo nome é Santo: Habito no alto e na santidade, e também com o contrito e humilde de espírito, para reanimar o espírito dos humildes.” O maamar conclui com estas palavras: a revelação mais elevada repousa sobre os humildes.

Isaiah 57:15: ישעיהו נ”ז:15

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה וְנָשָׂא שְׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכֵּן וְאֶת־דָּכָא וּשְׁפִלְיֹתֵיהּ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Pois assim diz o Alto e Sublime, que habita a eternidade e cujo nome é Santo: Habito no lugar alto e santo, e também com aquele que tem espírito contrito e humilde, para vivificar o espírito dos humildes e vivificar o coração dos contritos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ואת דכא ושפל רוח

O próprio texto remete ao Zohar sobre Parshas Emor, no final de 90b, juntamente com o comentário Mikdash Mele-

ch ali, para esta ideia.

ספר הזהר, אמור י"א:ל"ו-י"ג:מ"ו Zohar, Emor 11:36-13:46

And because G-d is served by the hand of the priest, who is holy, the priest is served by one who is sanctified by his purity, to wit, the Levite. The ordinary man, too, is served i.e. should have water poured over his hands, v. Shulcan Aruch. by one who has already sanctified himself, and thus Israel are set apart in holiness to serve the Holy One, blessed be He.' He further expounded the verse: "Salvation is the L-rd's; thy blessing be upon thy people" (Ps. 3, 9). 'We have learnt', ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak